



法国：布洛东诗选

布洛东诗选

警觉 永远作为第一次

警觉

巴黎的圣雅克塔摇摇晃晃
仿佛一株向日葵
额头有时碰到塞纳河，影子在拖船间悄悄滑过
这时候，在睡梦里踮起脚尖
向我躺着的房间走去
在那里我点起一把火
为了把我被迫同意的一切烧光
于是家具化作同等大小的动物，友善地凝视着我
有雄狮，椅子在它的鬃毛里变为灰烬
还有鲨鱼，它雪白的肚皮是发出最后颤动的被子
在那爱情和眼皮变成蓝色的时刻
我也燃烧起来了，我看见自己的躯体
象一个装满零碎的庄严的密室
被火鹤的尖嘴慢慢地啄啮
当一切都完结的时候，我悄悄地踏上了方舟
不理睬那些生活的过客，尽管远处传来了他们懒洋洋的脚步
透过蒙蒙细雨
我看见太阳的棱角
我听见人的皮肉象一片宽大的树叶
在色空交织的魔爪下碎裂
一切纺织机都亮了，只留下一团喷香的花边

一团象乳房般完美的花边

我只接触事物的核心，我手里牵着线

张冠尧 译

永远作为第一次

永远作为第一次

就好象我刚刚跟你面熟

你在夜晚某时回到我窗前一座倾斜的屋子里

完全想象中的屋子

正是每时每刻在这儿

在未经触动的夜里

我预计又一次会发生迷人的裂口

门面和我的心儿

唯一的裂口

我越走进你

事实上

钥匙在这个陌生的房门上唱得越欢

我觉得你在室内似乎是孤独的

你起初整个儿隐没在光辉中

从窗帘的一角匆匆撇一眼

这是一片茉莉花的田野

我在黎明时分格拉斯郊区路上观赏过的

还有穿梭般的卖花姑娘

她们的身后是摘去花朵的下垂的残枝

她们的身前是令人眼花缭乱的畦田

门帘不知不觉地卷起

所有花朵乱哄哄地进来

你在想方设法消磨这过分冗长的时间

直到睡觉以前绝不会安定下来

你要能保持面目不变

除非我永远不会再和你相会

你假装不知道我在观察你

妙的是我也不比你所知道的更有信心

你的慵困使我眼中充满泪水

围绕你每个手势可作出一大堆乌云似的解释

这是一种对蜜汁的追求

一座桥上有摇椅

森林中有差点把你皮肤划破的树枝堆

罗莱特圣母街一个玻璃橱窗内

有两条腿穿着高统丝袜的美丽的腿交叉者

从一株巨大的白色三叶草的中心开出来

有一个丝绸的软梯展开在长春藤旁

有呀有

我俯身在悬崖上

从没有希望见到你或者不见你的模糊感觉中

我找到了

爱你的秘诀

永远作为第一次

金志平 译

www.poetry-cn.com

中国诗歌网版权所有

转载文章请注明出自中国诗歌网